Porównanie tłumaczeń Jana 6:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Powiedział im ― Jezus: Ja jestem ― chlebem ― życia; ― przychodzący do Mnie nie ― zazna głodu, a ― wierzący we Mnie nie ― będzie pragnął nigdy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś im Jezus Ja jestem chleb życia przychodzący do Mnie nigdy nie zaznałby głodu a wierzący we Mnie nigdy nie zaznałby pragnienia kiedykolwiek |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus powiedział im: Ja jestem\* chlebem życia; ten, kto przychodzi do Mnie, nigdy już nie zazna głodu, a ten, kto wierzy we Mnie,\*\* już nie zazna pragnienia.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział im Jezus: Ja jestem (ten) chleb życia. Przychodzący do mnie nie będzie głodny i wierzący we mnie nie będzie pragnął kiedykolwiek. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś im Jezus Ja jestem chleb życia przychodzący do Mnie nigdy nie zaznałby głodu a wierzący we Mnie nigdy nie zaznałby pragnienia kiedykolwiek |

1. 1) <x>20 3:14</x>; <x>500 8:12</x>; <x>500 10:7</x>; <x>500 11:25</x>; <x>500 14:6</x>; <x>500 15:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 3:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 4:14</x> [↑](#footnote-ref-4)